

F. 97 — 128

[C - 97/27040]

12 DECEMBRE 1996

Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution des articles 36 et 37 du Code forestier

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment les articles 36 et 37 remplacés par le décret du 18 juillet 1996;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, notamment les articles 55 et 58, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 juillet 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 55 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsque le montant estimé pour l'ensemble des ventes envisagées par un adjudicateur durant une saison excède cinq millions de francs, les ventes doivent faire l'objet d'une publicité dans au moins une revue professionnelle.

En deçà de cette valeur, les ventes doivent faire l'objet d'une publicité dans au moins un journal de la région où se situent les coupes et d'un affichage au bureau du cantonnement de la Division de la Nature et des Forêts, indiquant la situation, les espèces concernées et les volumes estimés. »

Art. 2. L'article 58, alinéa 2 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier est abrogé.

Art. 3. Dans l'arrêté royal du 20 décembre 1854 contenant l'exécution du Code forestier, modifié par les arrêtés royaux des 25 janvier 1872, 10 septembre 1886, 7 décembre 1899, 1^{er} juillet 1922, 7 décembre 1925, 20 avril 1955, 10 avril 1959, 20 juillet 1963 et 10 octobre 1967, il est inséré un titre IV^{bis} contenant les articles 60^{bis} et 60^{ter} rédigés comme suit :

« Art. 60^{bis}. Les ventes de gré à gré prévues à l'article 37 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier sont soumises aux conditions suivantes :

1° en cas d'insuccès de deux ventes par adjudication publique, la vente de gré à gré doit intervenir dans les deux ans de la deuxième adjudication publique; ce mode de vente ne peut être utilisé qu'à condition que la valeur de retrait des coupes estimée par l'administration soit inférieure à 500 000 francs;

2° la vente de gré à gré des arbres à exploiter pour des raisons sanitaires ou de sécurité ne peut avoir lieu qu'après reconnaissance du caractère urgent de l'abattage par le directeur du Centre de la Division de la Nature et des Forêts;

3° les bois de délit découverts dans une coupe attribuée ne peuvent être offerts en vente de gré à gré à l'adjudicataire de la coupe sauf s'il remplit les conditions de décharge reprises à l'article 66 du Code forestier;

4° les marchés de moindre importance sont ceux d'une valeur estimée inférieure à 100 000 francs;

5° peuvent être vendus de gré à gré les produits forestiers autres que le bois d'une valeur estimée inférieure à 50 000 francs.

Les conditions énoncées à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 4° et 5° se rapportent respectivement à l'hypothèse que vise l'article 37, 1°, 3°, 4°, 5° et 6° du Code forestier.

La constitution de marchés de moindre importance visés à l'alinéa 1^{er}, 4° est soumise à l'autorisation du directeur du Centre de la Division de la Nature et des Forêts.

Les estimations visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, 4° et 5° sont approuvées par le directeur du Centre de la Division de la Nature et des Forêts.

Art. 60^{ter}. Dans les forêts domaniales, pour l'application de l'article 37, 1° à 3°, de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, le directeur du Centre de la Division de la Nature et des Forêts fixe, préalablement à la vente, des prix minima.

L'Inspecteur général de la Division de la Nature et des Forêts peut autoriser une vente à un prix inférieur compte tenu de la situation générale du marché du bois. »

Art. 4. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'application du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 - 128

[C - 97/27040]

12. DEZEMBER 1996

Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ausführung der Artikel 36 und 37 des Forstgesetzbuches

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere die durch das Dekret vom 18. Juli 1996 ersetzten Artikel 36 und 37;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1854 über die Durchführung des Forstgesetzbuches, insbesondere der Artikel 55 und 58 Absatz 2;

Aufgrund des am 19. Juli 1996 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 55 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1854 über die Durchführung des Forstgesetzbuches wird durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

« Wenn der Schätzungsbetrag für die Gesamtheit der während einer Saison von einer ausschreibenden Stelle vorgesehenen Verkäufe 5 Millionen Francs übersteigt, müssen die Verkäufe in mindestens einer Fachzeitschrift bekanntgemacht werden.

Wenn die Verkäufe diesen Wert nicht erreichen, müssen sie in mindestens einer Zeitung der Gegend, in der die Holzschläge ausgeführt werden, sowie durch einen Anschlag im Büro des Forstamts der Abteilung Natur und Forstwesen bekanntgemacht werden, wobei sowohl die Lage als auch die betroffenen Arten und die geschätzten Volumina angegeben werden. »

Art. 2 - Artikel 58 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1854 über die Durchführung des Forstgesetzbuches wird aufgehoben.

Art. 3 - In den Königlichen Erlaß vom 20. Dezember 1854, der die Durchführung des Forstgesetzbuches beinhaltet, in seiner durch die Königlichen Erlasse vom 25. Januar 1872, vom 10. September 1886, vom 7. Dezember 1899, vom 1. Juli 1922, vom 7. Dezember 1925, vom 20. April 1953, vom 10. April 1959, vom 20. Juli 1963 und vom 10. Oktober 1967 abgeänderten Fassung wird ein Titel IVbis, der die Artikel 60bis und 60ter beinhaltet, folgenderweise eingefügt:

« Art. 60bis. Die freihändigen Verkäufe im Sinne von Artikel 37 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, werden den folgenden Bedingungen unterworfen:

1° falls zwei Verkäufe durch öffentliche Versteigerung mißlingen, muß der freihändige Verkauf innerhalb von zwei Jahren nach der zweiten öffentlichen Versteigerung stattfinden; dieser Verkaufsmodus darf nur dann gebraucht werden, wenn der Zurücknahmewert der durch die Verwaltung geschätzten Holzschläge niedriger als 500 000 BEF ist;

2° der freihändige Verkauf von aus Sanitär- oder Sicherheitsgründen zu verwertenden Bäumen darf nur dann stattfinden, wenn die Dringlichkeit des Baumfällens vom Direktor des Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen anerkannt wurde;

3° unerlaubt geschlagenes Holz, das in einem zugeteilten Holzschlag gefunden ist, darf dem Ersteigerer des Holzschlages freihändig nicht verkauft werden, außer wenn er die Bedingungen der Entlastung im Sinne von Artikel 66 des Forstgesetzbuches erfüllt;

4° die Aufträge von geringerer Wichtigkeit sind solche Aufträge, deren Wert unter 100 000 BEF geschätzt worden ist;

5° Forstgüter außer Holz, deren Wert unter 50 000 BEF geschätzt worden ist, dürfen freihändig verkauft werden.

Die in Absatz 1, 1°, 2°, 3°, 4° und 5° erwähnten Bedingungen beziehen sich jeweils auf die Annahme im Sinne von Artikel 37, 1°, 3°, 4°, 5° und 6° des Forstgesetzbuches.

Die Abschließung von Aufträgen von geringerer Wichtigkeit im Sinne von Absatz 1, 4° ist der Genehmigung des Direktors des Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen unterworfen.

Die Schätzungen im Sinne von Absatz 1, 1°, 4° und 5° werden vom Direktor des Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen genehmigt.

Art. 60ter. Was die Staatsforsten betrifft, legt der Direktor des Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen zur Anwendung von Artikel 37, 1° bis 3° des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, vor dem Verkauf Minimalpreise fest.

Angesichts der allgemeinen Holzmarktlage darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen einen Verkauf zu einem niedrigeren Preis genehmigen. »

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 128

[C - 97/27040]

12 DECEMBER 1996

Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van de artikelen 36 en 37 van het Boswetboek

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 36 en 37, vervangen bij het decreet van 18 juli 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1854 ter uitvoering van het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 55 en 58, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 juli 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Hoge raad voor de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 55 van het koninklijk besluit van 20 december 1854 ter uitvoering van het Boswetboek wordt als volgt gewijzigd :

« Wanneer het geheel van de door een aanbesteder voor één seizoen geplande verkopen naar schatting meer dan vijf miljoen frank bedraagt, moeten de verkopen in ten minste één vakblad bekendgemaakt worden.

Beneden die waarde moeten de verkopen bekendgemaakt worden in ten minste één krant van de streek waar de kappen plaatsvinden, en d.m.v. een in het kantoor van de houtvesterij van de Afdeling Natuur en Bossen aan te plakken bericht waarin de ligging, de betrokken soorten en de geschatte hoeveelheden worden vermeld. »

Art. 2. Artikel 58, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 december 1854, ter uitvoering van het Boswetboek wordt opgeheven.

Art. 3. In het koninklijk besluit van 20 december 1854 ter uitvoering van het Boswetboek, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 januari 1872, 10 september 1886, 7 december 1899, 1 juli 1922, 7 december 1925, 20 april 1955, 10 april 1959, 20 juli 1963 en 10 oktober 1967, wordt een titel *IVbis* met de artikelen *60bis* en *60ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Art. 60bis.* De onderhandse verkopen bedoeld in artikel 37 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek moeten voldoen aan de volgende vereisten :

1° als twee openbare veilingen zonder resultaat blijven, dan moet de onderhandse verkoop plaatsvinden binnen twee jaar na de tweede openbare veiling; die verkoopwijze mag alleen toegepast worden op voorwaarde dat de door het bestuur geschatte verkoopprijs van de kappen minder bedraagt dan 500 000 frank;

2° de onderhandse verkoop van om gezondheids- of veiligheidsredenen te vellen bomen mag alleen plaatsvinden als de Directeur van het Centrum van de Afdeling Natuur en Bossen het dringende karakter van de veiling heeft erkend;

3° het in een toegekende kap ontdekte delict hout mag de koper niet in een onderhandse verkoop te koop aangeboden worden, tenzij hij voldoet aan de in artikel 66 van het Boswetboek bedoelde voorwaarden om van zijn aansprakelijkheid te worden ontslaan;

4° minder belangrijke opdrachten zijn opdrachten met een geschatte waarde van minder dan 100 000 frank;

5° andere bosprodukten dan hout, met een geschatte waarde van minder dan 50 000 frank, mogen onderhands verkocht worden.

De vereisten waarvan sprake in het eerste lid, 1°, 2°, 3°, 4° en 5° verwijzen naar de hypothese bedoeld in artikel 37, 1°, 3°, 4°, 5° en 6° van het Boswetboek.

De gunning van minder belangrijke opdrachten is onderworpen aan de toestemming van de Directeur van het Centrum van de Afdeling Natuur en Bossen.

De in het eerste lid, 1°, 4° en 5° bedoelde schattingen worden goedgekeurd door de Directeur van de Afdeling Natuur en Bossen.

Art. 60ter. Wat de domeinbossen betreft, stelt de Directeur van het Centrum van de Afdeling Natuur en Bossen vóór de verkoop minimumprijzen vast, overeenkomstig artikel 37, 1° tot 3° van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek.

De Inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen kan, al naar gelang de evolutie van de houtmarkt, een verkoop tegen een lagere prijs toestaan. »

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de toepassing van dit besluit. Namen, 12 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN